

Benötigte Komponenten Necessary Components Composants requis

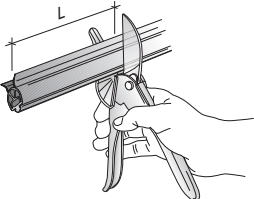
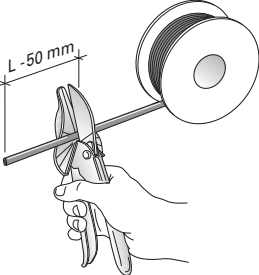
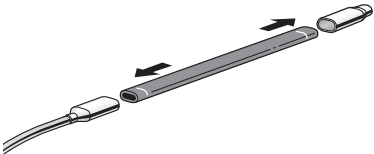
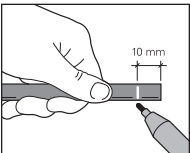
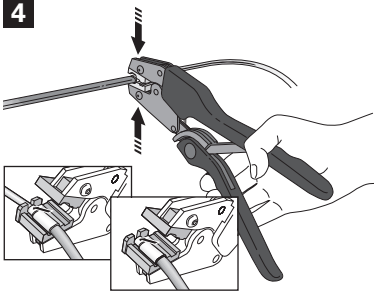
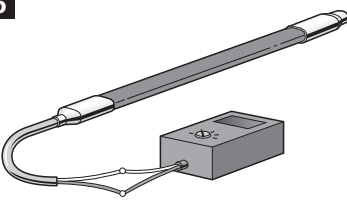
- Schaltstreifen
- Gummiprofil
- Aluschiene
- Endstücke
- Presszange
- Abschlussstück
- Gummischere
- Dichtstopfen
- Dichtmasse
- Kleber
- Ohm-Meter

- Contact Strip
- Rubber profile
- Alu-Rail
- End pieces
- Press tool
- Sealing piece
- Rubber cutter
- Sealing plugs
- Adhesive compound
- Glue
- Measuring device

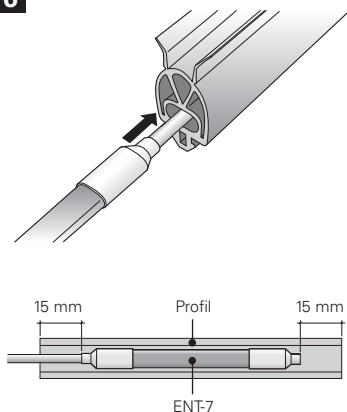
- Bandes de contact
- Profilé en caoutchouc
- Rail en aluminium
- Embouts
- Pince à sertir
- Raccord de fermeture
- Ciseaux à caoutchouc
- Bouchon d'étanchéité
- Masse d'étanchéité
- Colle
- Ohmmètre

S-Line

Montageanleitung Assembly Instructions Instructions de montage

	Deutsch	English	Français																											
1	 Gummiprofil zuschneiden Mit Gummischere das Gummiprofil zuschneiden.	Cut Rubber Profile With cutter cut profile to length	Coupe du profilé en caoutchouc Couper le profilé en caoutchouc avec les ciseaux à caoutchouc.																											
2	 Schaltstreifen ENT-7 zuschneiden Mit Gummischere den Schaltstreifen zuschneiden. Der Schaltstreifen muss 50 mm kürzer sein als die Gesamtlänge des Gummiprofils.  Eventuelle Verunreinigungen an den Streifenenden entfernen.	Cut Contact Strip ENT-7 Cut contact strip with cutter to length. The length of the strip must be 50 mm shorter than the profile length.  Clean end sections of strip from debris.	Coupe des bandes ENT-7 Couper la bande de contact avec les ciseaux à caoutchouc. La longueur de la bande de contact doit être 50 mm plus courte que la longueur totale du profilé.  Eliminer les salissures des extrémités de la bande.																											
3	 Endstücke anbringen 1. Beidseitig 10 mm abmessen und markieren mit wasserfestem Stift. 2. Schaltstreifen in das Endstück bis zum Anschlag schieben.  Toleranz zur Markierung ± 1 mm. Schaltstreifen muss in der Horizontalen und gerade zum Endstück gehalten werden.	Place End Pieces 1. Measure 10 mm on each side and mark with watertight marker. 2. Slide contact strip into the end pieces.  Tolerance to marking ± 1 mm. Strip must be placed horizontally and in-line with end pieces.	Montage des embouts 1. Mesurer des deux côtés une longueur de 10 mm et tracer un trait de chaque côté avec un feutre indélébile. 2. Introduire la bande de contact à fond dans l'embout.  Tolérance par rapport au repère: ± 1 mm. La bande de contact doit être tenue horizontalement et droite par rapport à l'embout.																											
4	 Pressen Endstück bis Anschlag in das Gesenk der Presszange ESS-PRESS (212001) einlegen. Endstück mit Presszange auf den Schaltstreifen pressen.  Den Schaltstreifen in der Horizontalen und gerade zum Endstück halten. Er darf nicht verdreht werden.	Press Place end pieces to the stop into the press tool ESS-PRESS (212001). Crimp end pieces onto the contact strip  Strip must be placed horizontal and in-line with end pieces. Keep strip straight.	Sertissage Insérer l'embout à fond dans la dépression de la pince à sertir ESS-PRESS (212001). Avec la pince à sertir, sertir l'embout sur la bande de contact.  Tenir la bande de contact horizontalement et droite par rapport à l'embout. Ne pas tourner la bande.																											
5	 Funktionstest Schaltstreifen auf Funktion mit Ohm-Meter prüfen.<table><tr><td></td><td>ENES-8</td><td>ENES-0</td></tr><tr><td></td><td>8.2 kΩ</td><td>∞</td></tr><tr><td></td><td>< 200 Ω</td><td>< 200 Ω</td></tr></table>		ENES-8	ENES-0		8.2 kΩ	∞		< 200 Ω	< 200 Ω	Functional Test Check contact strip for proper function with ohm-meter.<table><tr><td></td><td>ENES-8</td><td>ENES-0</td></tr><tr><td></td><td>8.2 kΩ</td><td>∞</td></tr><tr><td></td><td>< 200 Ω</td><td>< 200 Ω</td></tr></table>		ENES-8	ENES-0		8.2 kΩ	∞		< 200 Ω	< 200 Ω	Test fonctionnel Avec un ohmmètre, contrôler le fonctionnement correct de la bande de contact.<table><tr><td></td><td>ENES-8</td><td>ENES-0</td></tr><tr><td></td><td>8.2 kΩ</td><td>∞</td></tr><tr><td></td><td>< 200 Ω</td><td>< 200 Ω</td></tr></table>		ENES-8	ENES-0		8.2 kΩ	∞		< 200 Ω	< 200 Ω
	ENES-8	ENES-0																												
	8.2 kΩ	∞																												
	< 200 Ω	< 200 Ω																												
	ENES-8	ENES-0																												
	8.2 kΩ	∞																												
	< 200 Ω	< 200 Ω																												
	ENES-8	ENES-0																												
	8.2 kΩ	∞																												
	< 200 Ω	< 200 Ω																												

6



Schaltstreifen einziehen

Kontaktstreifen am Kabel durch das Gummiprofil ziehen.

Empfehlung:

- Vorgängig ein Verpackungsband oder Federstahlband durch das Profil stossen.
- Am anderen Ende des Bandes das Kabel des Schaltstreifens befestigen.
- Fixieren Sie das Verpackungsband an einem festen Objekt oder ziehen sie das Gummiprofil über den Kontaktstreifen.

Insert Contact Strip

Push rubber profile over contact strip or pull strip through profile.

Recommendation:

- Push packaging band or spring steel band through profile first.
- Then fix connecting cable at band.
- Either fix band and push rubber or fix profile and pull at band.

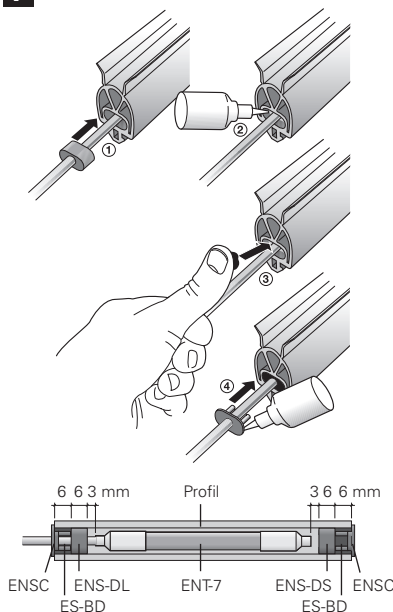
Enfilage de la bande de contact

Enfiler la bande de contact par le câble dans le profilé en caoutchouc.

Conseil:

- Faire passer une bande d'emballage ou une bande d'acier à ressort à travers le profilé.
- Fixer le câble de la bande de contact à l'extrémité de la bande.
- Fixer la bande d'emballage à un objet fixe.
- Glisser le profilé en caoutchouc sur la bande de contact.

7



Profil verschliessen

⚠ Vor dem Anbringen von Leim und Dichtmasse muss das Gummiprofil trocken und frei von Fett und Talkum sein.

1. Dichtstopfen ENS-DS und ENS-DL 6 mm tief in das Profil einschieben.
2. Die Dichtstopfen und das Kabel rundum mit Leim ES-KLEBER fixieren und kurz antrocknen lassen.
3. Den entstandenen Hohlraum (6 mm) mit Dichtmasse auffüllen und gut andrücken.
4. Abschlussstück ENSC am Rand mit Leim versehen, in das Profil einschieben und gut andrücken.

Bei Trockenanwendung kann Schritt 3 und 4 weggelassen werden.

Seal Rubber Profile

⚠ All bonding surfaced must be dry and free from grease and talcum.

1. Press sealing plugs ENS-DS and ENS-DL 6 mm into profile chamber.
2. Apply adhesive glue ES-KLEBER around the sealing plugs and the cable. Let dry for a couple of seconds.
3. Fill up the open space (6 mm) with sealing compound ES-BD.
4. Apply adhesive glue ES-KLEBER around the edge of the sealing piece ENSC. Push the sealing piece into the profile chamber and firmly press it on.

For applications in dry environment step 3 and 4 can be left out.

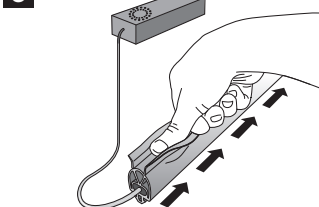
Fermeture du profilé

⚠ Avant qu'il soit possible d'appliquer la colle et la masse d'étanchéité, le profilé en caoutchouc doit être sec et exempt de graisse et de talc.

1. Insérer le bouchon d'étanchéité ENS-DS et ENS-DL dans le profilé sur une profondeur de 6 mm.
2. Appliquer de la colle ES-KLEBER tout autour du bouchon d'étanchéité et du câble et laisser la colle sécher pendant une courte durée.
3. Remplir le creux ainsi généré (6 mm) de masse d'étanchéité et bien enfoncer cette masse.
4. Appliquer de la colle sur le bord du raccord ENSC, introduire le raccord dans le profilé et le presser fermement sur le profilé.

En cas d'application à sec, sauter les opérations 3 et 4.

8



Funktionstest

Nach dem Konfektionieren der Schaltleiste die Funktion (Kontaktgabe) mit Ohm-Meter oder akustischem Prüfgerät testen. (Bitte beachten, dass sich im Ruhezustand der Abschlusswiderstand im Testkreis befindet).

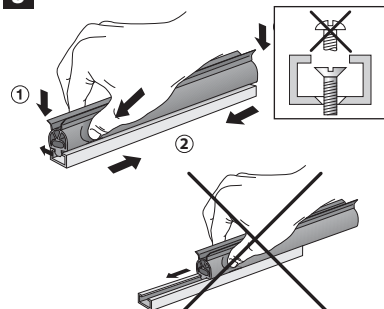
Functional Test

Check safety edge for proper function with ohm-meter or acoustic device. (In case an end piece with resistor is used, some devices may not work, e.g. acoustic devices).

Test fonctionnel

Après avoir assemblé le profil sensible de sécurité, en tester le bon fonctionnement (contact) avec un ohmmètre ou un appareil de mesure à signal sonore. (Prenez en considération qu'au repos, la résistance terminale se trouve dans le circuit de test.)

9



Montage

Kontaktleiste in Alu-Schiene auf der ganzen Länge einklicken, nicht einschieben:

⚠ Für die Befestigung des Alu-Profiles ausschliesslich Schrauben mit Senkkopf verwenden.

Nach erfolgter Montage wird ein Funktionstest empfohlen.

Mounting

Click, not slide, edge into aluminium rail over the whole length.

⚠ The aluminium rail must be fixed with flat-headed screws.

It is recommended to perform a final functional test after assembling.

Montage

Clipser le profil sensible de sécurité sur toute la longueur du profil en aluminium (ne pas pousser le profil dans le rail):

⚠ Utiliser exclusivement des vis à tête fraisée pour fixer le profilé en aluminium.

Il est recommandé de procéder à un test fonctionnel après avoir terminé le montage.